

Večjezičnost skupnega ustvarjalnega prostora

Založništvo Besede med kraji je naslov prvega Sejma čezmejnega založništva ob Sredozemlju, ki ga založba Vita Activa Nuova od jutri do nedelje prireja v dvorani Xenia

TRST V dvorani grške skupnosti Xenia na mestnem nabrežju se bo jutri začel mednarodni knjižni sejem Besede med kraji. Do nedelje se bodo med 10. in 20. uro na prvem Sejmu čezmejnega založništva ob Sredozemlju posvetili prevajanju.

»Trst kot stičišče kultur in jezikov nas sam po sebi vedno znova postavlja pred izzive, ki so vezani na prehajanje med jeziki in kulturami ter v svoji multikulturalnosti ponuja bogato in razvejano sliko našega prostora. Ravno prevajanje nam daje možnost, da spoznamo, kako so se različne književnosti v mestu oplajale med seboj in kako še naprej vplivajo ena na drugo, ko gre za bodoče ustvarjanje. Besede med kraji želi zato biti prostor, v katerem bo večjezičnost postala vsakdanja praksa pri izmenjavi informacij,« so sporočili iz Založništva tržaškega tiska (ZTT), ki pri sejmu sodeluje kot projektni partner prireditelja, založbe Vita Activa Nuova.

Poudarek na raznolikosti

ZTT bo na tridnevnem dogodku izpostavil raznolikost večjezičnega Trsta. Jutri ob 16.40 se bo glavna urednica Martina Kafol pogovarjala z Živko Persi, predsednico Zveze slovenskih kulturnih društev, s Poljanko Dolhar, predsednico Slovenskega kluba, in kulturnim delavcem Martinom Lissiachom. V soboto ob 16.40 bo o knjižnem prevajanju spregovoril Gašper Malej, v nedeljo ob 17.20



Na sejmu Na voljo bodo tudi knjige dveh manjšinskih založb, tržaške ZTT in reške EDIT VITA ACTIVA NUOVA

Kako vplivajo danes nove tehnologije, zlasti umetna inteligenca, na prevajanje

pa bo o založniški dejavnosti na meji med dvema jezikoma spregovorila Liliana Venucci iz založbe EDIT z Reke. ZTT prireja tudi srečanje s pesnico Barbaro Pogačnik, med gosti pa bosta še profesor na tržaški univerzi Miran Košuta in likovni umetnik Štefan Turk.

Dogodkov, ki pričajo o besednem ustvarjanju ob hrvaško-slovenski in slovensko-italijanski meji, pa bo več. V soboto ob 12.20 bodo v okviru Foruma Tomizza priredili srečanje o širjenju večjezične kulture v FJK, Sloveniji in na Hrvaškem z Ireno Urbič. Ob 14. uri pa bo Vesna Mikolič vodila srečanje o Jolki Milič, prevajalki in pesnici, ter

o Josipu Ostiju, prevajalcu in pisatelju. Oba sta živela na slovenskem Krasu. Ob 15.20 bodo predstavili knjigo *All'ombra del Matajur* Giuliana Cittija.

Osrednji dogodek sejma, ki ga podpirajo Dežela FJK, tržaška občina in druge institucije, bo Forum o prevajanju, v soboto in nedeljo v popoldanskih urah. Več srečanj bo posvečenih novim tehnologijam, na primer v nedeljo ob 18. uri, ko bodo o prevajanju in umetni inteligenci spregovorile Elisabetta Maurutto, Laura Sgubin, Margherita De Michiel in Cecilia Valenzuela. Celoten program je na voljo na spletni strani www.vaneditrice.it. Val

Tri nova stanovanja v Domu Capon

Občina Trst Zaključili so dela v prvem nadstropju nekdanjega doma za starejše občane na openski Mandriji. Stroški so znašali 500 tisoč evrov



Ul. sant'Isidoro Trinadstropni občinski dom na Opčinah FOTODAMI@N

OPČINE Zaključila so se infrastrukturna dela v Domu Capon na openski Mandriji. Tržaška občina je v okviru širšega projekta, vrednega 710 tisoč evrov iz Nacionalnega načrta za okrevanje in odpornost, prenovila prvo nadstropje stavbe, namenjene skupnosti. V samo prenovi je občina vložila 500 tisoč evrov evropskih sredstev. V nekdanjem domu za starejše občane, ki je zaprt že več kot pet let, bodo lahko zdaj uredili neprofitna stanovanja za starejše osebe ter socialno ogrožene družine.

Dom Capon upravlja tržaška občina. Pritličje in drugo nadstropje so pred leti že prenovili. Uredili so sedem sob s skupne prostore, zlasti v pritličju, da bi spodbudili družženje med prebivalci doma.

Prvo nadstropje je prenovila družba Mads & Associa-

ti. Uredili bodo tri stanovanja za skupno deset stanovančev. Eno stanovanje bo enosobno, drugo dvosobno za tri osebe, tretje pa trisobno za šest oseb. Prostore so včeraj obiskali tržaški župan Roberto Dipiazza, odbornica za infrastrukturna dela Elisa Lodi in odbornik za socialno politiko Massimo Tognolli.

»Danes predstavljamo rezultat skupnega dela, prostore, ki bodo primerni za osebe s posebnimi potrebami in družine,« je povedala Lodi in spomnila, da je občina prenovila stavbo v celoti. Nestrpnost čaka na odprtje prostorov Tognolli, ki je zaključeno obnovo označil kot eno od dobrih praks tržaške občine: »Dom bo ponovno postal pomemben kraj za socializacijo na Opčinah.« Z denarjem, ki ga iz namenskega sklada ni porabila, bo občina posodobila kanalizacijo.

Katinarski učenci so se vključili v Nacionalni mesec skupnega branja

PSŠ Sv. Cirila in Metoda Osnovnošolcem so brali v naravi, nato večjezično v dijaškem domu

TRST Nacionalni mesec skupnega branja so učenke in učenci katinarske prvostopenjske srednje šole Sv. Cirila in Metoda izkoristili za medvrstniško obogatitev, druženje, razvijanje bralnih veščin in posredovanje znanja.

Začeli so prvošolci z branjem v javnem prostoru, brali so v naravi, v borovem gozdiču petošolcem osnovne šole Frana Milčinskega, medtem ko so drugošolci pod mentorstvom prof. Sanje Širec brali in dramatizirali Kravosovo *Devo iz Devina* kar na šoli. Tretješolci so si zamislili branje na temo morja na Pomolu sv. Karla v Trstu. Zaradi neugodnega vremena pa jih je

naposled prijazno gostil Slovenski dijaški dom Srečka Kosovela v svoji prostorni večnamenski dvorani. V sproščenem vzdušju je z zavzetostjo sodelovalo vseh 50 učenk in učencev. Leposlovna in poljudnoznanstvena besedila so brali tako v slovenskem kot v italijanskem, nemškem in angleškem jeziku. Ugotavljali so, da branje povezuje, sprošča in veseli vse udeležence, bralce in poslušalce.

S to pobudo se je katinarska šola pridružila slovenskemu projektu Nacionalni mesec skupnega branja. Od 8. septembra do 7. oktobra se je zvrstilo nad 900 dogodkov, ki so zabeleženi na spletni strani www.nmsb.pismen.si.



Beremo skupaj Branje v družbi je lahko zabavno FOTODAMI@N

Marchesich vztraja pri izničenju dajatev

Občina Dolina Kritičen do levice in desnice

DOLINA Giorgio Marchesich, ki je bil na junijskih volitvah dolinski županski kandidat tržaških independentistov in sedi odtlej v občinskem svetu, vztraja na borbeni opozicijski poti. Pred dnevi se na novinarski konferenci pred dolinsko občino s somišljeniki ostro obregnil ob vladajočo koalicijo.

»Levosredinska koalicija – katere sestavni del je tudi Stranka komunistične prenovi – je soglasno sprejela svetniško pobudo, katere prvi podpisnik je bil svetnik Bratov Italije,« je dejal Marchesich. Pobuda, ki jo je podpisal Antonio Lippolis – Marchesich ga sicer ni imenoval – poziva župana Aleksandra Corettija, naj se pozanima glede širitve prostocarinskega režima na občinskem območju. Marche-

sich pa je dvakrat vložil svetniško pobudo, ki zahteva popolno opravičenje dolinske občine plačevanja carinskih dajatev, in je očitno še ogorčen nad njeno dvakratno zavrnitvijo. V tiskovnem sporočilu se je hudoval nad dejstvom, da »v tej občini določene stranke zmagujejo sklicujoč se na antifašizem« in spomnil na uvod v občinski statut, ki časti spomin na 208 krajanov, padlih v boju proti fašizmu. Podpora svetniški pobudi iz vrst postfašistične desnice je po njegovem mnenju žaljiva »do avtohtonega prebivalstva«.

Na temo širitve prostocarinskega režima sklicujejo independentisti javno skupščino, ki bo jutri ob 17.30 v kavarni L'isola nella valle v dolinski obrtni coni. **J.V.**